

Russian transcript:

М - Я родился в городе Оше, южная столица Кыргызстана считается. Ну город красивый, расположен среди гор, посреди города протекает речка. В центре города гора есть одна, называется Сулейман гора, там жил святой Сулейман сверху стояла мозаика...б...мазанка его. В советское время её сломали, сейчас опять отстроили и вот там ходят молиться, есть там на камне след подковы говорят Александра Македонского.

Ну отец мой Уральский казак, раньше яицкие назывались, реке Урала раньше Яик называлась. А мать семереченская казачка с города Такмака, ну отец после войны приехал сюда и жил после второй мировой.

Ж - Он приехал сюда по собственному желанию?

М - Это ссыльные края считались всю жизнь, и при царей и при советской власти. Он воевал, был в плену, бежал, с...служил в...у французов, у американцев и если бы он не уехал с Москвы, его бы посадили как врага народа попросту. Вот он в ссыльные места скрылся.

Ж - Вообще-то это особый народ, это

М - Да, возражают

Ж - Большие группы людей с своими традициями, со своей образ жизни...можете рассказать об этом?

М - Да, свои законы всё у них, парвильно. Разговаривал с ними, они меня приглашали, "ой, такие люди нам нужны, да ты что...", но у меня нет желания почему-то к ним ехать. Ну казаки это в царское время были как погран войска, они жили на окраинах империи, им выделялись большие наделы земли чтоб они богато жили. У них обязательно лошадь, оружия, форма всё при себе, на случаи войны, они всегда сразу моментально собирали войска... ну казаки как...кк...красиво да, потому что это не нация. Казаки например принимали всех, любую нацию...

Ж - Ясно.

М - кто к ним придёт, сбежит, вот, они всех принимали.

Ж - То есть это определённые взгляды, определённые формы.

М - Ещё даже вот посливица есть "с Дона возврата нет", если Дон перешли, казакам попали, всё назад не вернутся, не отдадут, принимаются в казаки, и цыгане, калмыков, и татар, всех они принимали. Это смесь всех народов. Дедушка

мой, по отцу полный Георгиевский кавалер. Это в то время считалось как Герой Советского Союза при советской власти. В Москве есть Георгиевский зал в Кремле. Там, портреты этих Георгиевских кавалеров всех. Там мой дед висит, портрет его. Я ходил, видел, смотрел. Второй дед по матери...служил в морском флоте в Царское время. Ну марьяки как вот показывают, описывают все анархисти, он кинул бомбу в царский штаб, получил 25 лет, потом призошла...время...это революция Керенский, его освободили. Он в Керенских там бомбу кинул, опять 25 лет дали, потом большевистская революция, его освободили, больше он не кидал. Так в Такмаке он жил до старости лет, плотник хороший был, пока не умер там.

English translation:

M: I was born in the city of Osh. It is considered the southern capital of Kyrgyzstan. Well, the city is beautiful, in midst of mountains. There is river running through the city. There is a mountain in the center of the city, the so-called Solomon's mountain. Holy Solomon used to live there. There was his mosaic [the speaker uses the wrong word, and then corrects himself]...his mosque. It was broken down during the Soviet time; now they have built it again, and [people] go to pray there. There is a print of horseshoe on the stone there that belongs to Alexander the Great they say. Well, my father was a Kazak from Ural. They used to be called *yaitskiye*. The river Ural used to be called Yaik. And my mother is *semerechenskiy* Kazak from the city of Takmak. Well, my father came here after the war and lived after World War II.

W: Did he come here by his own will?

M: This [place] used to be considered exile areas, and during the tsars and under the Soviet government. He fought, was in the captivity, escaped...served with the French, with Americans and if he did not leave Moscow, he would have simply been imprisoned. So, he hid in places of exile.

W: In fact, it is a special nation, it....

M: Yes, revives.

W: Large groups of people with their own traditions, with their lifestyle...can you talk about it?

M: Yes, they have their own laws, it is right. I was talking to them, they were inviting me, "Oi, we need this kind of people, yes, sure...", but for some reason I don't have the desire to go to them. Well, Kazaks were frontier forces during the tsar's time. They used to live in the outskirts of the empire. They were given big parcels of land, so that they lived in abundance. They always had their horse, weapons, uniforms on them, in case of war. They always immediately, instantly gathered the troops...well, Kazaks... how...beautiful, yes, because it is not a nation. Kazaks, for example, admitted everybody, any nationality...

W: I see.

M: Whoever comes to them, runaways, so, they used to accept everybody.

W: That is to say, it is certain point of views, certain forms.

M: Also there is even a saying “There is no return from Don,” if they crossed Don and got to Kazaks. That’s it, there is no way back. They won’t give [them]. They are accepted into Kazaks, and gypsies, kalmiks, and Tatars. They accepted everybody. It is mixture of all the nations. My grandfather, on the father’s side, was the holder of the St. George Cross. It used to be considered as much as [equal to] the title of *The Hero of Soviet Union* during the Soviet government. In Moscow there is St. George’s Hall in Kremlin. There are the portraits of the holders of St. George Cross there. They are hanging my grandpa [his painting], his portrait. I have been there, have seen [it]. My second grandfather, on my mother’s side...served in Navy during the tsar time. Well, the sailors, as they show, describe, are all anarchists. He threw a bomb into a tsar’s headquarters. He was imprisoned for 25 years. Then there was...at that time...the Kerensky revolution, [and] he was freed. He threw a bomb on Kerensky’s followers, again he got 25 years, then there was Bolshevik’s revolution, he was freed, he did not throw bombs any more. So he had lived in Takman till he got old. He was a good carpenter, until he died there.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated